

La Sciomachie & fe-
STINS FAITS A ROME
*au Palais de mon seigneur **reverendissime**
Cardinal du Bellay, pour l'heureuse
naissance de mon seigneur
d'Orleans.*

Le tout extraict d'une copie des lettres escri-
tes à mon seigneur le **reverendissime** Car-
dinal de Guise, par M. François Rabelais
docteur en medicine.

A LYON,
PAR SEBASTIEN GRYPH.
M. D. XLIX.

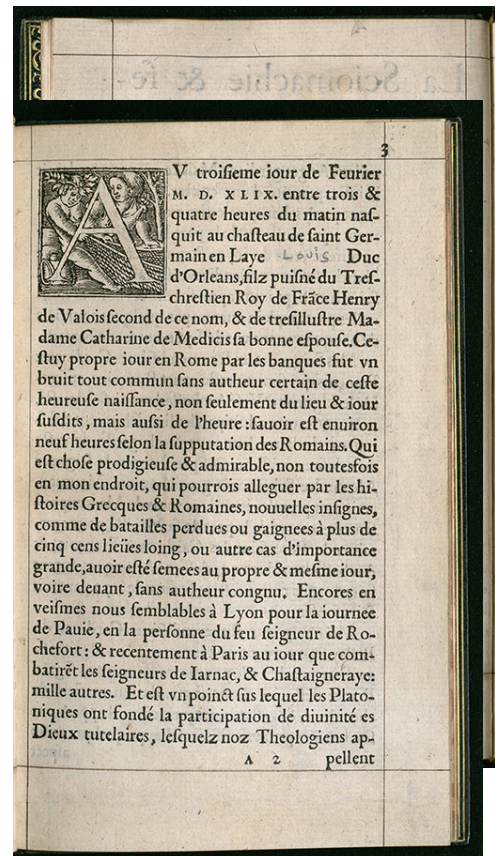


Centre d'Études Supérieures de la Renaissance
Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation
Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0).
Si vous utilisez ce document dans un cadre de recherche, merci de citer cette URL :
[http://xtf.bvh.univ-tours.fr/xtf/view?](http://xtf.bvh.univ-tours.fr/xtf/view?docId=tei/XBSB_Sciomachie1549/XBSB_Sciomachie1549_tei.xml;doc.view=notice)
[docId=tei/XBSB_Sciomachie1549/XBSB_Sciomachie1549_tei.xml;doc.view=notice](http://xtf.bvh.univ-tours.fr/xtf/view?docId=tei/XBSB_Sciomachie1549/XBSB_Sciomachie1549_tei.xml;doc.view=notice)
Première publication : 19/10/2015

Au troisieme jour de Fevrier
M. D. XLIX. entre trois &
quatre heures du matin nas-
quit au chasteau de saint Ger-
main en Laye Louis Duc
d'Orleans, filz puisné du Tres-
chrestien Roy de France Henry
de Valois second de ce nom, & de tresillustre Ma-
dame Catharine de Medicis sa bonne espouse. Ce-
stuy propre jour en Rome par les banques fut un
bruit tout commun sans autheur certain de ceste
heureuse naissance, non seulement du lieu & jour
sudsits, mais aussi de l'heure: **savoir** est environ
neuf heures selon la supputation des Romains. Qui
est chose prodigieuse & admirable, non toutesfois
en mon endroit, qui pourrois alleguer par les his-
toires Grecques & Romaines, nouvelles insignes,
comme de batailles perdues ou gaignees à plus de
cinq cens lieües loing, ou autre cas d'importance
grande, avoir esté femees au propre & mesme jour,
voire devant, sans autheur congnu. Encores en
veismes nous semblables à Lyon pour la journee
de Pavie, en la personne du feu seigneur de Ro-
chefort: & recentemente à Paris au jour que com-
batirent les seigneurs de Jarnac, & Chastaigneraye:
mille autres. Et est un point sus lequel les Plato-
niques ont fondé la participation de divinité es
Dieux tutelaires, lesquelz noz Theologiens ap-
pellent

A 2

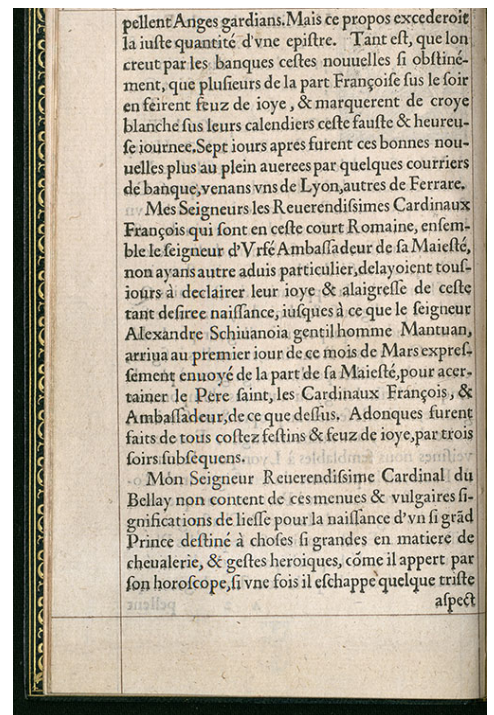
pellent



pellent Anges gardians. Mais ce propos excéderoit la **juste** quantité d'**une** epistre. Tant est, que l'on creut par les banques cestes **nouvelles** si obstinément, que plusieurs de la part François sus le soir en feirent feuz de **joye**, & marquerent de croye blanche sus leurs calendiers ceste fauste & heureuse **journee**. Sept **jours** apres furent ces bonnes **nouvelles** plus au plein **averées** par quelques courriers de banque, venans **uns** de Lyon, autres de Ferrare.

Mes Seigneurs les **Reverendissimes** Cardinaux François qui sont en ceste court Romaine, ensemble le seigneur d'**Urfé** Ambassadeur de sa **Majesté**, non ayans autre **avis** particulier, delayoient **tous-jours** à declairer leur **joye** & alaigresse de ceste tant desirée naissance, **jusques** à ce que le seigneur Alexandre **Schivanoia** gentil homme Mantuan, arriva au premier **jour** de ce mois de Mars expressément **envoyé** de la part de sa **Majesté**, pour acertainer le Pere saint, les Cardinaux François, & Ambassadeur, de ce que dessus. Adonques furent faits de tous costez festins & feuz de **joye**, par trois soirs subsequens.

Mon Seigneur **Reverendissime** Cardinal du Bellay non content de ces menues & vulgaires significacions de liesse pour la naissance d'**un** si **grand** Prince destiné à choses si grandes en matiere de **chevalerie**, & gestes heroiques, **comme** il appert par son horoscope, si **une** fois il eschappe quelque triste

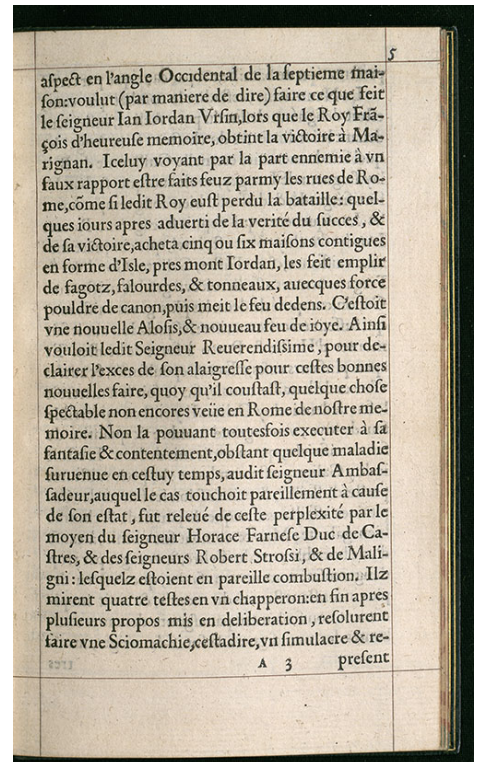


aspect

5

aspect en l'angle Occidental de la septieme maison: voulut (par maniere de dire) faire ce que fait le seigneur **JanJordanUrsin**, lors que le Roy **François** d'heureuse memoire, obtint la victoire à Margnigan. Iceluy voyant par la part ennemie à **un** faux rapport estre faits feuz parmy les rues de Rome, **comme** si ledit Roy eust perdu la bataille: quelques **jours** apres **adverti** de la verité du succes, & de sa victoire, acheta cinq ou six maisons contigues en forme d'Isle, pres mont**Jordan**, les fait emplir de fagotz, falourdes, & tonneaux, **avecques** force pouldre de canon, puis meit le feu dedens. C'estoit **unouvelle** Alosis, & **nouveau** feu de **joye**. Ainsi vouloit ledit Seigneur **Reverendissime**, pour declairer l'exces de son alaigresse pour cestes bonnes **nouvelles** faire, quoy qu'il coustast, quelque chose spectable non encores veüe en Rome de nostre memoire. Non la **pouvant** toutesfois executer à sa fantasie & contentement, obstant quelque maladie **survenue** en cestuy temps, audit seigneur Ambassadeur, auquel le cas touchoit pareillement à cause de son estat, fut **relevé** de ceste perplexité par le moyen du seigneur Horace Farnese Duc de Castres, & des seigneurs Robert Strossi, & de Maligni: lesquelz estoient en pareille combustion. Ilz mirent quatre testes en **un** chapperon: en fin apres plusieurs propos mis en deliberation, resolurent faire **une** Sciomachie, **c'estadire**, **un** simulacre & re-

A 3

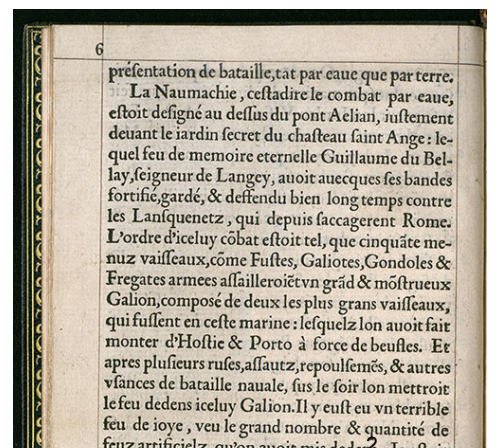


present[sic]

6

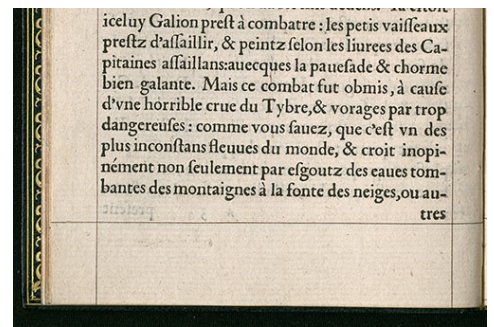
présentation de bataille, **tant** par eaue que par terre.

La Naumachie, **c'estadire** le combat par eaue, estoit designé au dessus du pont Aelian, **justement** devant le **jardin** secret du chasteau saint Ange: lequel feu de memoire eternelle Guillaume du Bellay, seigneur de Langey, **avoitavecques** ses bandes fortifié, gardé, & deffendu bien long temps contre les Lansquenetz, qui depuis saccagerent Rome. L'ordre d'iceluy **combat** estoit tel, que **cinquante** menuz vaisseaux, **comme** Fustes, Galiotes, Gondoles & Fregates armées **assailleroientungrand** & **monstrueux** Galion, composé de deux les plus grans vaisseaux, qui fussent en ceste marine: lesquelz l'onavoit fait monter d'Hostie & Porto à force de beuffles. Et apres plusieurs ruses, assautz, **repoulsemens**, & autres



usances de bataille navale, sus le soir l'on mettroit le feu dedens iceluy Galion. Il y eust eu un terrible feu de joye, veu le grand nombre & quantité de feuz artificielz, qu'on avoit mis dedens. Ja estoit iceluy Galion prest à combatre: les petis vaisseaux prestz d'assaillir, & peintz selon les livrees des Capitaines assaillans: avecques la pavesade & chorme bien galante. Mais ce combat fut obmis, à cause d'une horrible crue du Tybre, & vorages par trop dangereuses: comme vous savez, que c'est un des plus inconstans fleuves du monde, & croit inopinément non seulement par esgoutz des eaues tombantes des montaignes à la fonte des neiges, ou au-

tres

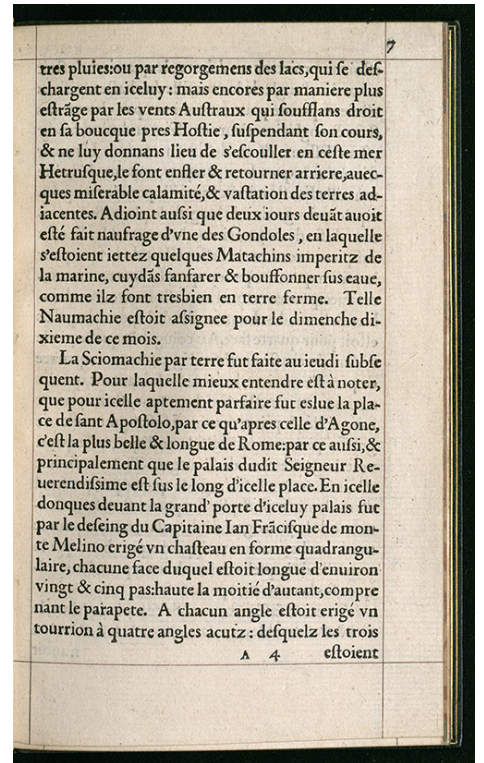


tres pluies: ou par regorgemens des lacs, qui se deschargent en iceluy: mais encores par maniere plus estrange par les vents Austraux qui soufflans droit en sa boucque pres Hostie, suspendant son cours, & ne luy donnans lieu de s'escouller en ceste mer Hetrusque, le font enfler & retourner arriere, avecques miserable calamité, & vastation des terres adjacentes. Adjoint aussi que deux jours devantavoit esté fait naufrage d'une des Gondoles, en laquelle s'estoient jettez quelques Matachins imperitz de la marine, cuydās fanfarer & bouffonner sus eaue, comme ilz font tresbien en terre ferme. Telle Naumachie estoit assignee pour le dimenche dixieme de ce mois.

La Sciomachie par terre fut faite au jeudi subsequent. Pour laquelle mieux entendre est à noter, que pour icelle aptement parfaire fut eslue la place de sant Apostolo, par ce qu'apres celle d'Agone, c'est la plus belle & longue de Rome: par ce aussi, & principalement que le palais dudit Seigneur Reverendissime est sus le long d'icelle place. En icelle donques devant la grand' porte d'iceluy palais fut par le deseing du Capitaine JanFrancisque de monte Melino erigé un chasteau en forme quadrangulaire, chacune face duquel estoit longue d'environ vingt & cinq pas: haute la moitié d'autant, comprenant le parapete. A chacun angle estoit erigé un tourrion à quatre angles acutz: desquelz les trois

A 4

estoit

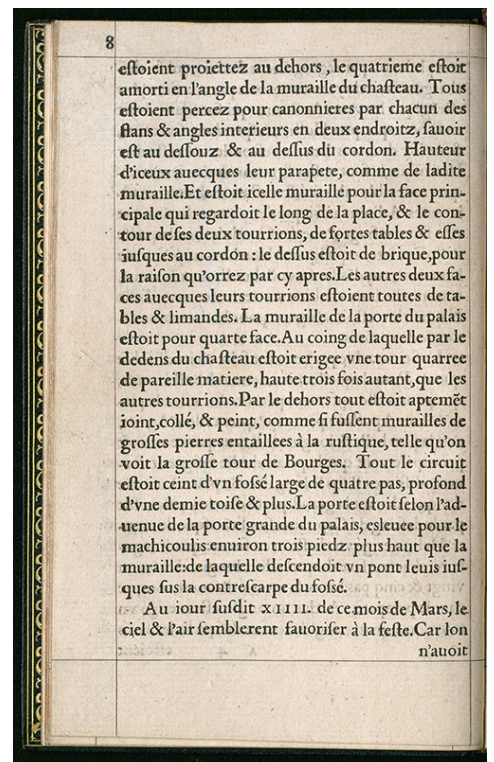


8

estoit proiettez au dehors, le quatrieme estoit amorti en l'angle de la muraille du chasteau. Tous estoient percez pour canonnières par chacun des flans & angles interieurs en deux endroitz, savoir est au dessous & au dessus du cordon. Hauteur d'iceux avecques leur parapete, comme de ladite muraille. Et estoit icelle muraille pour la face principale qui regardoit le long de la place, & le contour de ses deux tourrions, de fortes tables & esses jusques au cordon: le dessus estoit de brique, pour la raison qu'orrez par cy apres. Les autres deux faces avecques leurs tourrions estoient toutes de tables & limandes. La muraille de la porte du palais estoit pour quarte face. Au coing de laquelle par le dedens du chasteau estoit erigee une tour quarrée de pareille matiere, haute trois fois autant, que les autres tourrions. Par le dehors tout estoit aptement joint, collé, & peint, comme si fussent murailles de grosses pierres entaillées à la rustique, telle qu'on voit la grosse tour de Bourges. Tout le circuit estoit ceint d'un fossé large de quatre pas, profond d'une demie toise & plus. La porte estoit selon l'advenue de la porte grande du palais, eslevee pour le machicoulis environ trois piedz plus haut que la muraille: de laquelle descendoit un pont levisjusques sus la contrescarpe du fossé.

Au jour susdit XIII. de ce mois de Mars, le ciel & l'air semblerent favoriser à la feste. Car l'on

n'avoit



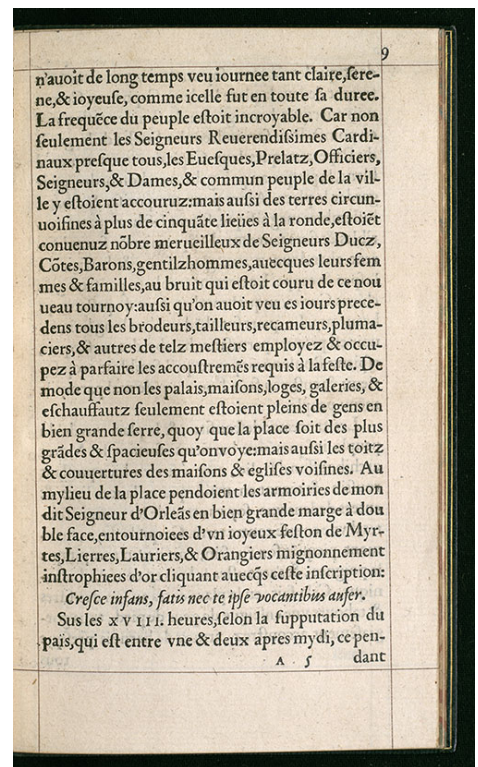
n'avoit de long temps veu **journee** tant claire, serene, & **joyeuse**, comme icelle fut en toute sa duree. La **frequence** du peuple estoit incroyable. Car non seulement les Seigneurs **Reuerendissimes** Cardinaux presque tous, les **Euesques**, Prelatz, Officiers, Seigneurs, & Dames, & commun peuple de la ville y estoient accouruz: mais aussi des terres **circunvoisines** à plus de **cinquante** lieües à la ronde, **estoint conuenuz nombre merueilleux** de Seigneurs Ducz, **Comtes**, Barons, gentilzhommes, **avecques** leurs femmes & familles, au bruit qui estoit couru de ce **nouveau** tournoy: aussi qu'on **avoit** veu es **jours** precedens tous les brodeurs, tailleurs, recameurs, plumaciers, & autres de telz mestiers employez & occupez à parfaire les **accoustremens** requis à la feste. De mode que non les palais, maisons, loges, galleries, & eschauffautz seulement estoient pleins de gens en bien grande serre, quoy que la place soit des plus **grandes** & spacieuses qu'on voye: mais aussi les toitz & **couvertures** des maisons & eglises voisines. Au mylieu de la place pendoient les armoiries de mon dit Seigneur d'Orleans en bien grande marge à double face, entournoies d'un **joyeux** feston de Myrtes, Lierres, Lauriers, & Orangiers mignonnement **instrophiees** d'or cliquant **avecques** ceste inscription:

Cresce infans, fatis nec te ipse vocantibus aufer.

Sus les XVIII. heures, selon la supputation du pais, qui est entre **une** & deux apres mydi, ce pen-

A 5

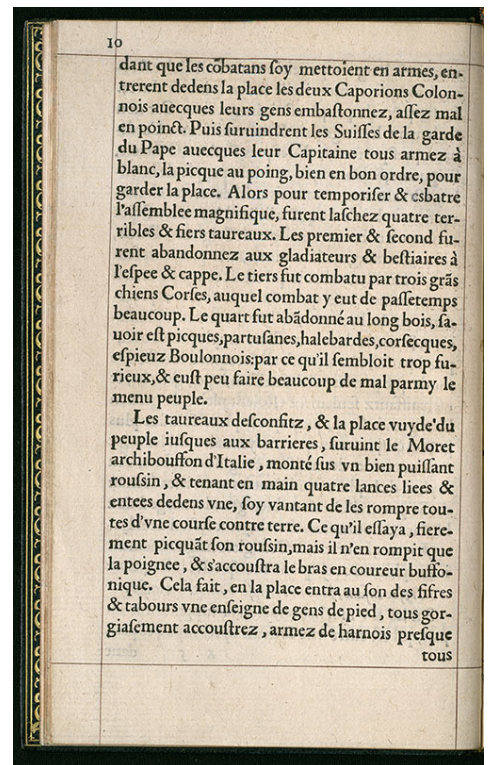
dant



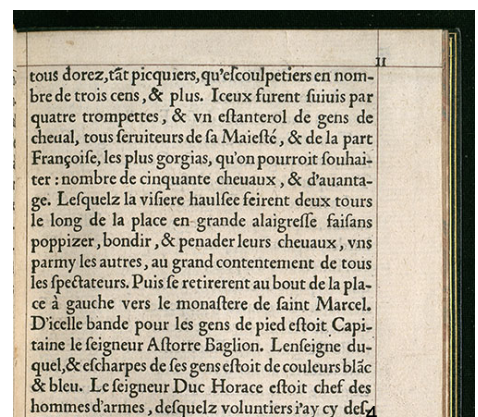
dant que les **combatans** soy mettoient en armes, entrèrent dedens la place les deux Caporions Colonois **avecques** leurs gens embastonnez, assez mal en point. Puis **survindrent** les Suisses de la garde du Pape **avecques** leur Capitaine tous armez à blanc, la picque au poing, bien en bon ordre, pour garder la place. Alors pour temporiser & esbatre l'assemblée magnifique, furent laschez quatre terribles & fiers taureaux. Les premier & second furent abandonnez aux gladiateurs & bestiaires à l'espee & cappe. Le tiers fut combatu par trois **grans** chiens Corses, auquel combat y eut de pasetemps beaucoup. Le quart fut **abandonné** au long bois, **sa-voir** est picques, partusanes, halebardes, corsecques, espieuz Boulonnois: par ce qu'il sembloit trop furieux, & eust peu faire beaucoup de mal parmy le menu peuple.

Les taureaux desconfitz, & la place vuyde du peuple **jusques** aux barrieres, **survint** le Moret archibouffon d'Italie, monté sus **un** bien puissant roussin, & tenant en main quatre lances liees & entees dedens **une**, soy vantant de les rompre toutes d'**une** course contre terre. Ce qu'il essaya, fierement **picquant** son roussin, mais il n'en rompit que la poignée, & s'accoustra le bras en coureur buffonique. Cela fait, en la place entra au son des fifres & tabours **une** enseigne de gens de pied, tous gorgiasement accoustrez, armez de harnois presque

tous



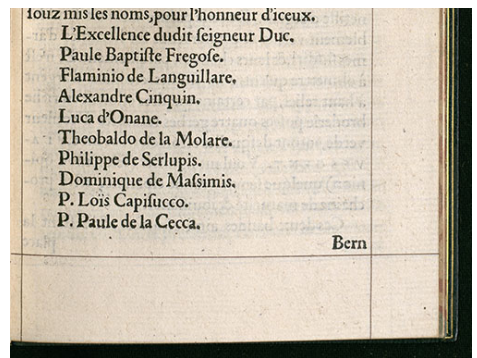
tous dorez, **tant** picquiers, qu'escoulpetiers en nombre de trois cens, & plus. Iceux furent **suivis** par quatre trompettes, & **un** estanterol de gens de **cheval**, tous **serviteurs** de sa **Majesté**, & de la part Françoisse, les plus gorgias, qu'on pourroit souhaiter: nombre de cinquante **chevaux**, & d'**avantage**. Lesquelz la visiere haulsee feirent deux tours le long de la place en grande alaignresse faisans poppizer, bondir, & penader leurs **chevaux**, **uns** parmy les autres, au grand contentement de tous les spectateurs. Puis se retirerent au bout de la place à gauche vers le monastere de saint Marcel. D'icelle bande pour les gens de pied estoit Capitaine le seigneur Astorre Baglion. L'enseigne duquel, & charpes de ses gens estoit de couleurs blanc & bleu. Le seigneur Duc Horace estoit chef des hommes d'armes, desquelz volontiers j'ay cy des-



quel, & escharpes de ses gens estoit de couleurs blanc & bleu. Le seigneur Duc Horace estoit chef des hommes d'armes, desquelz voluntiers j'ay cy des-souz mis les noms, pour l'honneur d'iceux.

L'Excellence dudit seigneur Duc.
 Paule Baptiste Fregose .
 Flaminio de Languillare .
 Alexandre Cinquin.
 Luca d'Onane.
 Theobaldo de la Molare .
 Philippe de Serlupis .
 Dominique de Massimis .
 P. Loïs Capisucco .
 P. Paule de la Cecca .

Bern



12

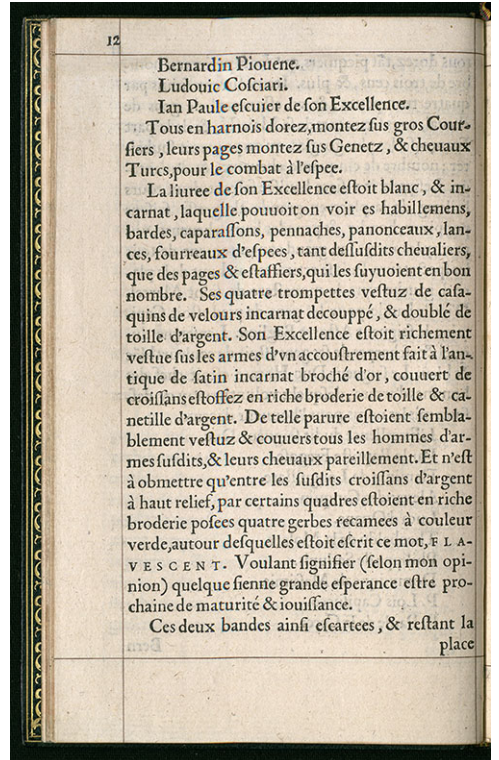
Bernardin Piovene .
 Ludovic Cosciari .
 Jan Paule escuier de son Excellence.

Tous en harnois dorez, montez sus gros Cour-siers, leurs pages montez sus Genetz, & chevaux Turcs, pour le combat à l'espee.

La livree de son Excellence estoit blanc, & incarnat, laquelle pouvoit on voir es habillemens, bardes, caparassons, pennaches, panonceaux, lances, fourreaux d'espees, tant dessusdits chevaliers, que des pages & estaffiers, qui les suyvoient en bon nombre. Ses quatre trompettes vestuz de casaquins de velours incarnat decouppé, & doublé de toille d'argent. Son Excellence estoit richement vestue sus les armes d'un accoustrement fait à l'antique de satin incarnat broché d'or, couvert de croissans estoffez en riche broderie de toille & canetille d'argent. De telle parure estoient semblablement vestuz & couvers tous les hommes d'armes susdits, & leurs chevaux pareillement. Et n'est à obmettre qu'entre les susdits croissans d'argent à haut relief, par certains cadres estoient en riche broderie posees quatre gerbes recamees à couleur verte, autour desquelles estoit escrit ce mot, FLAVESCENT. Voulant signifier (selon mon opinion) quelque sienne grande esperance estre prochaine de maturité & jouissance.

Ces deux bandes ainsi escartees, & restant la

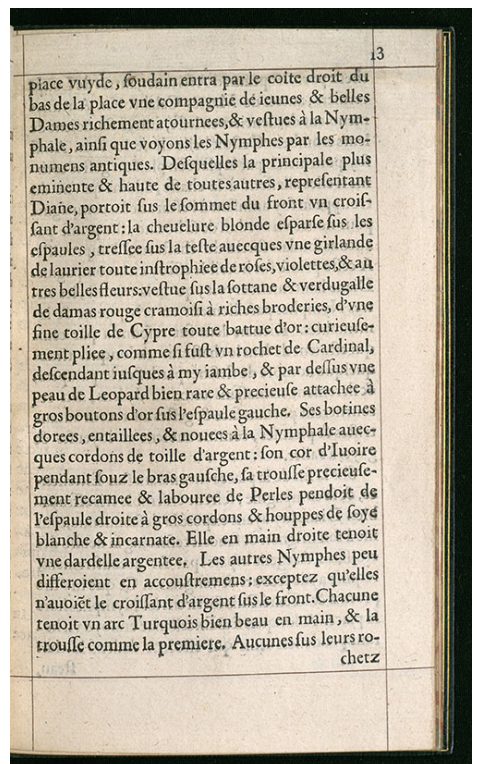
place



place vuyde, soudain entra par le costé droit du bas de la place une compagnie de jeunes & belles Dames richement atournees, & vestues à la Nymphale, ainsi que voyons les Nymphes par les monumens antiques. Desquelles la principale plus eminente & haute de toutes autres, representant Diane, portoit sus le sommet du front un croissant d'argent: la chevelure blonde esparse sus les espaulles, tressee sus la teste avecquesune girlande de laurier toute instrophiee de roses, violettes, & au tres belles fleurs: vestue sus la sottane & verdugalle de damas rouge cramoisii à riches broderies, d'une fine toille de Cypre toute battue d'or: curieuse-ment pliee, comme si fust un rochet de Cardinal, descendant jusques à my jambe, & par dessus une peau de Leopard bien rare & precieuse attachee à gros boutons d'or sus l'espaule gauche. Ses botines dorees, entaillees, & nouees à la Nymphale avecques cordons de toille d'argent: son cor d'Ivoire pendant souz le bras gausche, sa trousse precieuse-ment recamee & labouree de Perles pendoit de l'espaule droite à gros cordons & houppes de soye blanche & incarnate. Elle en main droite tenoit une dardelle argentee. Les autres Nymphes peu differoient en accoustremens: exceptez qu'elles n'avoient le croissant d'argent sus le front. Chacune tenoit un arc Turquois bien beau en main, & la trousse comme la premiere. Aucunes sus leurs ro-

13

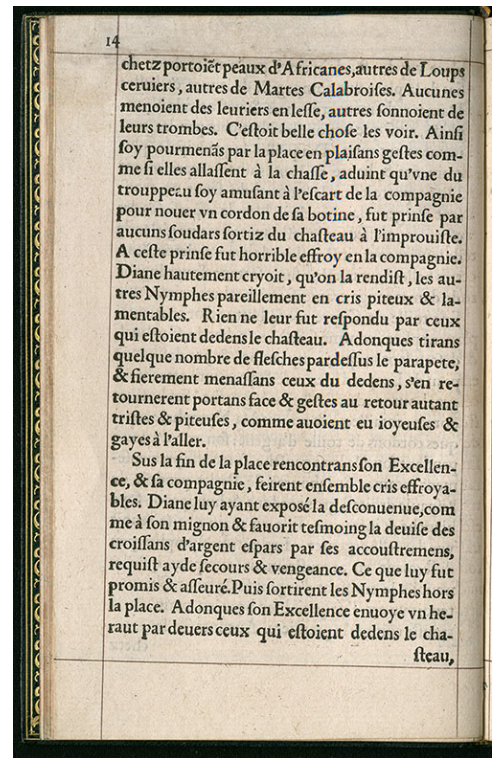
chetz



chetz portoient peaux d'Africanes, autres de Loups cerviers, autres de Martes Calabroises. Aucunes menoient des levriers en lesse, autres sonnoient de leurs trombes. C'estoit belle chose les voir. Ainsi soy pourmenans par la place en plaisans gestes comme si elles allassent à la chasse, advint qu'une du troupeau soy amusant à l'escart de la compagnie pour nouer un cordon de sa botine, fut prinse par aucuns soudars sortiz du chasteau à l'improviste. A ceste prinse fut horrible effroy en la compagnie. Diane hautement cryoit, qu'on la rendist, les autres Nymphes pareillement en cris piteux & lamentables. Rien ne leur fut respondu par ceux qui estoient dedens le chasteau. Adonques tirans quelque nombre de flesches pardessus le parapete, & fierement menassans ceux du dedens, s'en retournerent portans face & gestes au retour autant tristes & piteuses, comme avoient eu joyeuses & gayeres à l'aller.

Sus la fin de la place rencontrans son Excellence, & sa compagnie, feirent ensemble cris effroyables. Diane luy ayant exposé la desconvenue, comme à son mignon & favorit tesmoing la devise des croissans d'argent espars par ses accoustremens, requist ayde secours & vengeance. Ce que luy fut promis & asseuré. Puis sortirent les Nymphes hors la place. Adonques son Excellence envoie un heraut par devers ceux qui estoient dedens le cha-

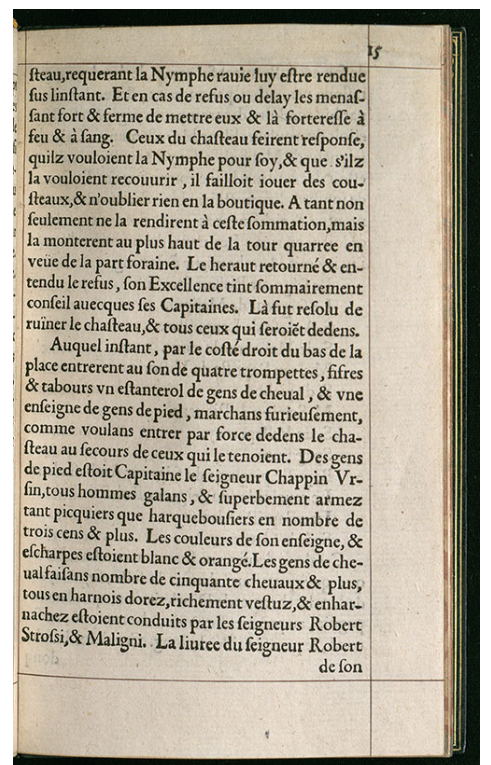
steau,



steau, requerant la Nymph ravie luy estre rendue sus l'instant. Et en cas de refus ou delay les menassant fort & ferme de mettre eux & la forteresse à feu & à sang. Ceux du chasteau feirent response, qu'ilz vouloient la Nymph pour soy, & que s'ilz la vouloient recouvrir, il failloit jouer des cousteaux, & n'oublier rien en la boutique. A tant non seulement ne la rendirent à ceste sommation, mais la monterent au plus haut de la tour quaree en veüe de la part foraine. Le heraut retourné & entendu le refus, son Excellence tint sommairement conseil avecques ses Capitaines. Là fut resolu de ruiner le chasteau, & tous ceux qui seroient dedens.

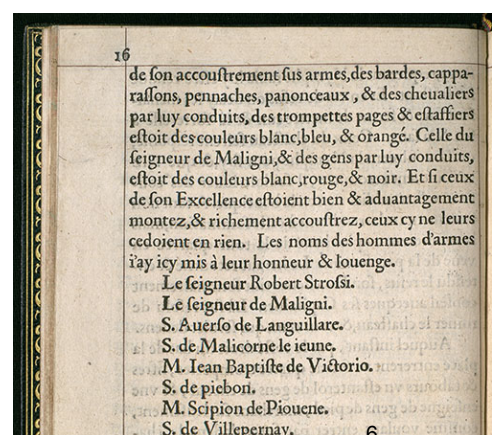
Auquel instant, par le costé droit du bas de la place entrerent au son de quatre trompettes, fifres & tabours un estanterol de gens de cheval, & une enseigne de gens de pied, marchans furieusement, comme voulans entrer par force dedens le chasteau au secours de ceux qui le tenoient. Des gens de pied estoit Capitaine le seigneur Chappin Ursin, tous hommes galans, & superbement armez tant picquiers que harquebousiers en nombre de trois cens & plus. Les couleurs de son enseigne, & escharpes estoient blanc & orangé. Les gens de cheval faisans nombre de cinquante chevaux & plus, tous en harnois dorez, richement vestuz, & enharnachez estoient conduits par les seigneurs Robert Strossi, & Maligni. La livree du seigneur Robert

de son



de son accoustrement sus armes, des bardes, capparassons, pennaches, panonceaux, & des chevaliers par luy conduits, des trompettes pages & estaffiers estoit des couleurs blanc, bleu, & orangé. Celle du seigneur de Maligni, & des gens par luy conduits, estoit des couleurs blanc, rouge, & noir. Et si ceux de son Excellence estoient bien & advantagement montez, & richement accoustrez, ceux cy ne leurs cedoient en rien. Les noms des hommes d'armes j'ay icy mis à leur honneur & louenge.

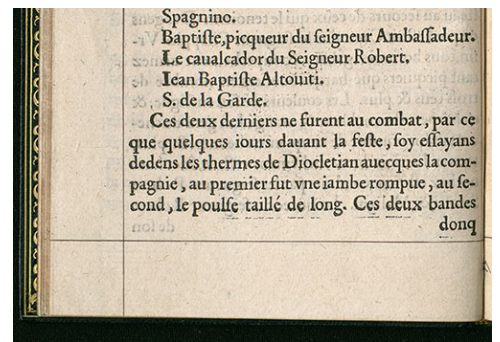
Le seigneur Robert Strossi .
Le seigneur de Maligni .
S. Averso de Languillare.
S. de Malicorne le jeune.



M. Jean Baptiste de Victorio.
 S. de piebon.
 M. Scipion de Piovene.
 S. de Villepernay.
 Spagnino.
 Baptiste, picqueur du seigneur Ambassadeur.
 Le **caualcador** du Seigneur Robert.
 Jean Baptiste **Altoviti** .
 S. de la Garde.

Ces deux derniers ne furent au combat, par ce que quelques **joursdavant** la feste, soy essayans dedens les thermes de Diocletian **avecques** la compagnie, au premier fut **unejambe** rompue, au second, le poulse taillé de long. Ces deux bandes

donq

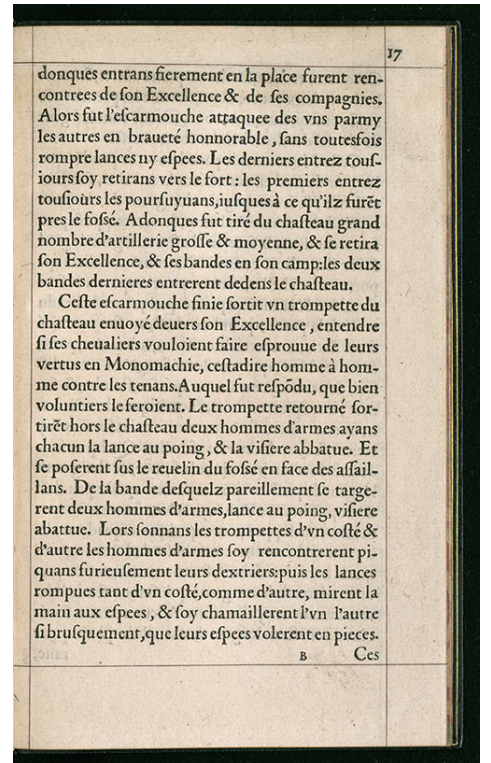


donques entrans fierement en la place furent rencontres de son Excellence & de ses compagnies. Alors fut l'escarmouche attaquée des **uns** parmi les autres en **braveté** honorable, sans toutesfois rompre lances ny espees. Les derniers entrez **tousjours** soy retirans vers le fort: les premiers entrez **tousjours** les **poursuyvans**, **jusques** à ce qu'ilz furent pres le fossé. Adonques fut tiré du chasteau grand nombre d'artillerie grosse & moyenne, & se retira son Excellence, & ses bandes en son camp: les deux bandes dernieres entrerent dedens le chasteau.

Ceste escarmouche finie sortit **un** trompette du chasteau **envoyédevers** son Excellence, entendre si ses **cheualiers** vouloient faire **espreuve** de leurs vertus en Monomachie, **c'estadire** homme à homme contre les tenans. Auquel fut **respondu**, que bien volontiers le feroient. Le trompette retourné **sortirent** hors le chasteau deux hommes d'armes ayans chacun la lance au poing, & la visiere abbatue. Et se poserent sus le **revelin** du fossé en face des assailans. De la bande desquelz pareillement se targerent deux hommes d'armes, lance au poing, visiere abbatue. Lors sonnans les trompettes d'**un** costé & d'autre les hommes d'armes soy rencontrerent piquans furieusement leurs dextriers: puis les lances rompues tant d'**un** costé, comme d'autre, mirent la main aux espees, & soy chamaillerent l'**un** l'autre si brusquement, que leurs espees volerent en pieces.

B

Ces

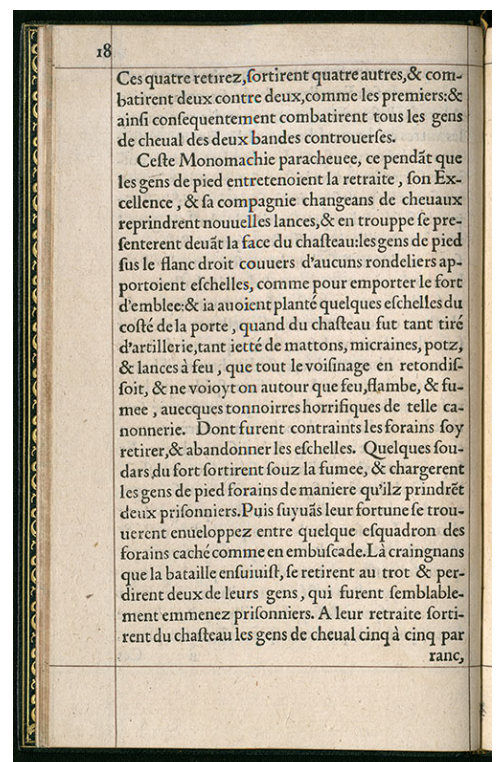


18

Ces quatre retirez, sortirent quatre autres, & combattirent deux contre deux, comme les premiers: & ainsi consequentement combattirent tous les gens de **cheval** des deux bandes **controverses**.

Ceste Monomachie **paracheuee**, ce **pendant** que les gens de pied entretenoient la retraite, son Excellence, & sa compagnie changeans de **chevaux** reprindrent **nouvelles** lances, & en troupe se presenterent **devant** la face du chasteau: les gens de pied sus le flanc droit **couvers** d'aucuns rondeliers apportoient eschelles, comme pour emporter le fort d'emblee: & **jaavoient** planté quelques eschelles du costé de la porte, quand du chasteau fut tant tiré d'artillerie, tant **jetté** de mattons, micraines, potz, & lances à feu, que tout le voisinage en retendissoit, & ne voioyt on autour que feu, flambe, & fumee, **avecques** tonnoirres horrifiques de telle cannonnerie. Dont furent contraints les forains soy retirer, & abandonner les eschelles. Quelques soudars du fort sortirent souz la fumee, & chargerent les gens de pied forains de maniere qu'ilz **prindrent** deux prisonniers. Puis **suyvans** leur fortune se **trouverent enveloppez** entre quelque escadron des forains caché comme en embuscade. Là craingnans que la bataille **ensuivist**, se retirent au trot & perdirent deux de leurs gens, qui furent semblablement emmenez prisonniers. A leur retraite sortirent du chasteau les gens de **cheval** cinq à cinq par

ranc,

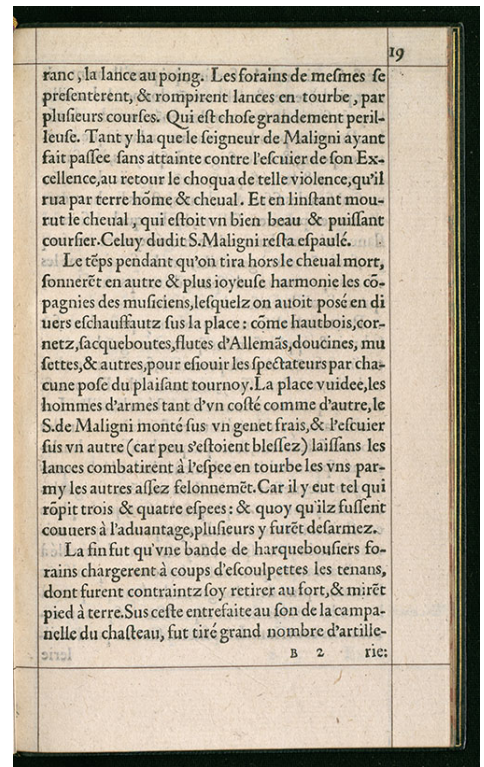


ranc, la lance au poing. Les forains de mesmes se presenterent, & rompirent lances en tourbe, par plusieurs courses. Qui est chose grandement perilleuse. Tant y ha que le seigneur de Maligni ayant fait passee sans atteinte contre l'escuier de son Excellence, au retour le choqua de telle violence, qu'il rua par terre homme & cheval. Et en l'instant mourut le cheval, qui estoit un bien beau & puissant coursier. Celuy dudit S. Maligni resta espaulé.

Le temps pendant qu'on tira hors le cheval mort, sonnerent en autre & plus joyeuse harmonie les compagnies des musiciens, lesquelz on avoit posé en divers eschauffautz sus la place: comme hautbois, cornetz, sacqueboutes, flutes d'Allemands, doucines, muettes, & autres, pour esjouir les spectateurs par chacune pose du plaisant tournoy. La place vuidee, les hommes d'armes tant d'un costé comme d'autre, le S. de Maligni monté sus un genet frais, & l'escuier sus un autre (car peu s'estoient blessez) laissant les lances combattirent à l'espee en tourbe les uns parmi les autres assez felonement. Car il y eut tel qui rompit trois & quatre espees: & quoy qu'ilz fussent couvers à l'avantage, plusieurs y furent desarmez.

La fin fut qu'une bande de harquebousiers forains chargerent à coups d'escoulpettes les tenans, dont furent contrainctz soy retirer au fort, & mirent pied à terre. Sus ceste entrefaite au son de la canonnelle du chasteau, fut tiré grand nombre d'artillerie:

B 2

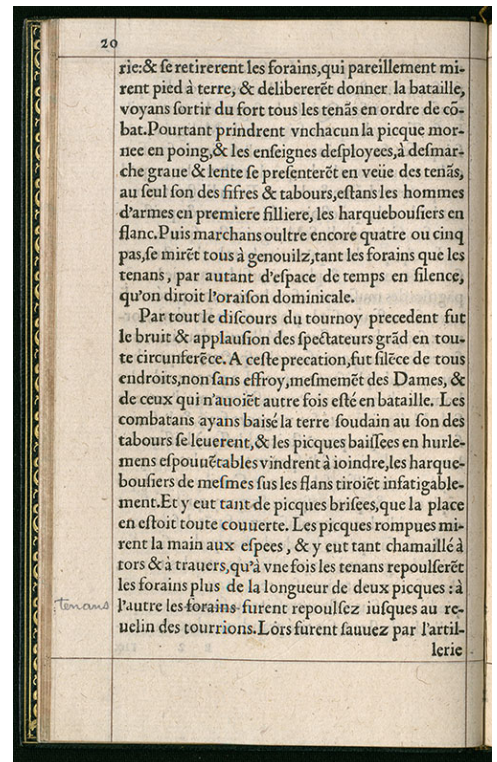


rie:

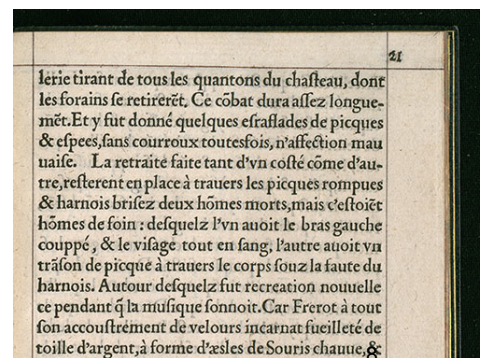
rie: & se retirerent les forains, qui pareillement mirent pied à terre, & delibererent donner la bataille, voyans sortir du fort tous les tenans en ordre de combat. Pourtant prindrent un chacun la picque mornee en poing, & les enseignes desployees, à desmarche grave & lente se presenterent en veüe des tenans, au seul son des fifres & tabours, estans les hommes d'armes en premiere filliere, les harquebousiers en flanc. Puis marchans oultre encore quatre ou cinq pas, se mirent tous à genouilz, tant les forains que les tenans, par autant d'espace de temps en silence, qu'on diroit l'oraison dominicale.

Par tout le discours du tournoy precedent fut le bruit & applausion des spectateurs grand en toute circumferene. A ceste precaton, fut silence de tous endroits, non sans effroy, mesmement des Dames, & de ceux qui n'avoient autre fois esté en bataille. Les combatans ayans baissé la terre soudain au son des tabours se leverent, & les picques baïssées en hurlemens espouvantables vindrent à joindre, les harquebousiers de mesmes sus les flans tiroient infatigablement. Et y eut tant de picques brisees, que la place en estoit toute couverte. Les picques rompues mirent la main aux espees, & y eut tant chamaillé à tors & à travers, qu'à une fois les tenans repoulerent les forains plus de la longueur de deux picques: à l'autre les tenans furent repoulez jusques au reuelin des tourrions. Lors furent sauvez par l'artillerie:

lerie



lerie tirant de tous les quantons du chasteau, dont les forains se retirerent. Ce combat dura assez longuement. Et y fut donné quelques esraflades de picques & espees, sans courroux toutesfois, n'affection mauvaise. La retraite faite tant d'un costé comme d'autre, resterent en place à trauers les picques rompues & harnois brisez deux homes morts, mais c'estoient homes de foïn: desquelz l'un avoit le bras gauche couppé, & le visage tout en sang, l'autre avoit un traison de picque à trauers le corps souz la faute du harnois. Autour desquelz fut recreation nouvelle ce pendant q'la musique sonnoit. Car Frerot à tout son accoustrément de velours incarnat feuilleté de toille d'argent, à forme d'esles de Souris chauve, &

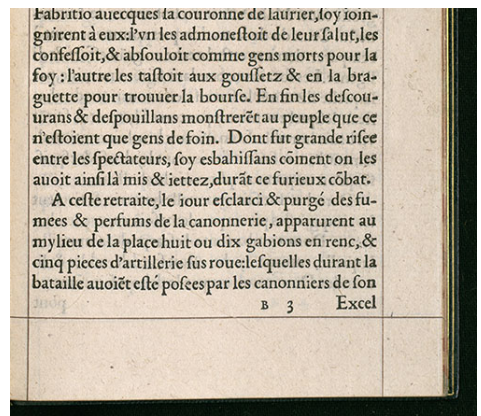


ce pendant **en que** la musique sonnoit. Car Frerot à tout son accoustrement de velours incarnat feuilleté de toile d'argent, à forme d'aesles de Souris **chauve**, & Fabritio **avecques** sa couronne de laurier, soy **joingnient** à eux: l'un les admonestoit de leur salut, les confessoit, & **absovoit** comme gens morts pour la foy: l'autre les tastoit aux goussetz & en la braguette pour **trouver** la bourse. En fin les **descouvrans** & despouillans **monstrerent** au peuple que ce n'estoient que gens de foin. Dont fut grande risee entre les spectateurs, soy esbahissans **comment** on les **avoit** ainsi là mis & **jettez**, **durant** ce furieux **combat**.

A ceste retraite, le **jour** esclarci & purgé des fumées & parfums de la canonnerie, apparurent au mylieu de la place huit ou dix gabions en renc, & cinq pieces d'artillerie sus roue: lesquelles durant la bataille **avoient** esté posees par les canonniers de son

B 3

Excel

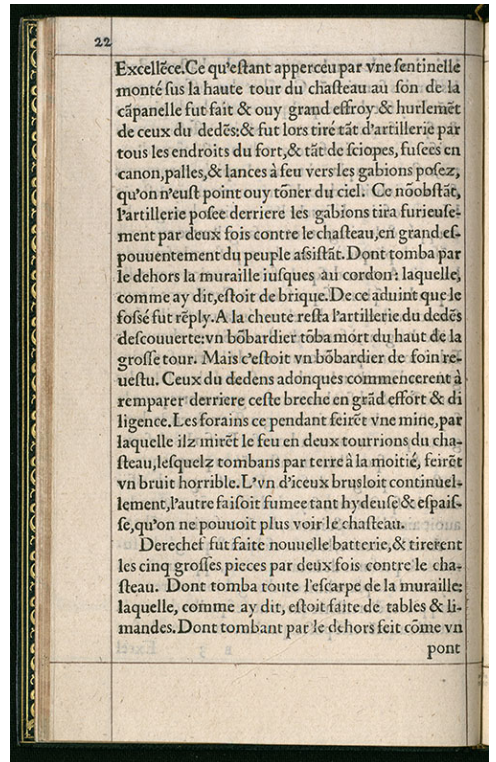


22

Excellence. Ce qu'estant apperceu par **une** sentinelle monté sus la haute tour du chasteau au son de la **campanelle** fut fait & ouy grand effroy & **hurlement** de ceux du **dedens**: & fut lors tiré **tant** d'artillerie par tous les endroits du fort, & **tant** de sciopes, fusees en canon, palles, & lances à feu vers les gabions posez, qu'on n'eust point ouy **tonner** du ciel. Ce **nonobstant**, l'artillerie posee derriere les gabions tira furieusement par deux fois contre le chasteau, en grand **espouventement** du peuple **assistant**. Dont tomba par le dehors la muraille **jusques** au cordon: laquelle, comme ay dit, estoit de brique. De ce **advint** que le fossé fut **remply**. A la cheute resta l'artillerie du **dedens** **decouverte**: **unbombardi** tomba mort du haut de la grosse tour. Mais c'estoit **unbombardier** de foin **revestu**. Ceux du dedens adonques commencerent à remparer derriere ceste breche en **grand** effort & diligence. Les forains ce pendant feirent **vne** mine, par laquelle ilz **mirerent** le feu en deux tourrions du chasteau, lequelz tombans par terre à la moitié, **feirent** un bruit horrible. L'un d'iceux brusloit continuellement, l'autre faisoit fumee tant hydeuse & espaisse, qu'on ne **pouvoit** plus voir le chasteau.

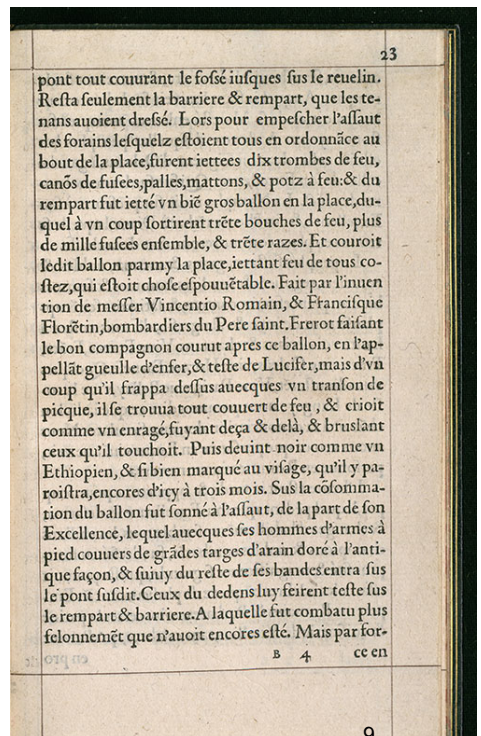
Derechef fut faite **nouvelle** batterie, & tirerent les cinq grosses pieces par deux fois contre le chasteau. Dont tomba toute l'escarpe de la muraille: laquelle, comme ay dit, estoit faite de tables & li-mandes. Dont tombant par le dehors fait **comme** un

pont



23

pont tout **couvrant** le fossé **jusques** sus le **reuelin**. Resta seulement la barriere & rempart, que les tenants **avoient** dressé. Lors pour empescher l'assaut des forains lequelz estoient tous en **ordonnance** au bout de la place, furent **jettees** dix trombes de feu, **canons** de fusees, palles, mattons, & potz à feu: & du rempart fut ietée vn bié gros ballon en la place, duquel à **un** coup sortirent **trente** bouches de feu, plus de mille fusees ensemble, & **trente** razes. Et courroit ledit ballon parmy la place, **jettant** feu de tous costez, qui estoit chose **espouventable**. Fait par l'invention de messer Vincentio Romain, & Francisque **Florentin**, bombardiers du Pere saint. Frerot faisant le bon compagnon courut apres ce ballon, en l'**appellant** gueulle d'enfer, & teste de Lucifer, mais d'un coup qu'il frappa dessus **avecques** un trançon de picque, il se **trouva** tout **couvert** de feu, & crioit comme un enragé, fuyant deça & delà, & bruslant ceux qu'il touchoit. Puis **devint** noir comme un Ethiopien, & si bien marqué au visage, qu'il y paroïstra, encores d'icy à trois mois. Sus la **consommation** du ballon fut sonné à l'assaut, de la part de son Excellence, lequel **avecques** ses hommes d'armes à pied **couvers** de **grandes** targes d'arain doré à l'antique façon, & **suivy** du reste de ses bandes entra sus le pont susdit. Ceux du dedens luy feirent teste sus le rempart & barriere. A laquelle fut combatu plus



felonnement que n'avoit encores esté. Mais par for-

B 4

ce en

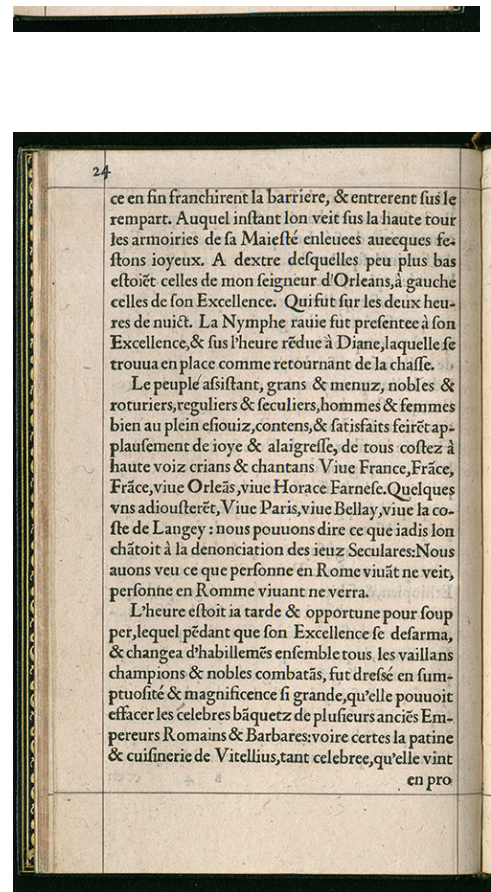
24

ce en fin franchirent la barriere, & entrerent sus le rempart. Auquel instant l'on veit sus la haute tour les armoiries de sa **Majestéenlevesavecques** festons **joyeux**. A dextre desquelles peu plus bas estoient celles de mon seigneur d'Orleans, à gauche celles de son Excellence. Qui fut sur les deux heures de nuit. La Nymphé **ravie** fut presentee à son Excellence, & sus l'heure **rendue** à Diane, laquelle se **trouva** en place comme retournant de la chasse.

Le peuple assistant, grans & menuz, nobles & roturiers, reguliers & seculiers, hommes & femmes bien au plein **esjouiz**, contens, & satisfaits **ferent** applausement de **joye** & alaigresse, de tous costez à haute voix crians & chantans **Vive France, France, France, vive Orleans, vive Horace Farnese**. Quelques **unsadjousterent, Vive Paris, vive Bellay, vive la coste de Langey**: nous **pouvons** dire ce que **jadis** l'on **chantoit** à la denonciation des **jeuz** Seclaires: Nous **avons** veu ce que personne en Rome **vivant** ne veit, personne en Romme **vivant** ne verra.

L'heure estoit **ja** tarde & opportune pour soup per, lequel **pendant** que son Excellence se desarma, & changea d'**habillemens** ensemble tous les vaillans champions & nobles **combatans**, fut dressé en sumptuosité & magnificence si grande, qu'elle **pouvoit** effacer les celebres **banquetz** de plusieurs **anciens** Emperours Romains & Barbares: voire certes la patine & cuisinerie de Vitellius, tant celebree, qu'elle vint

en pro



25

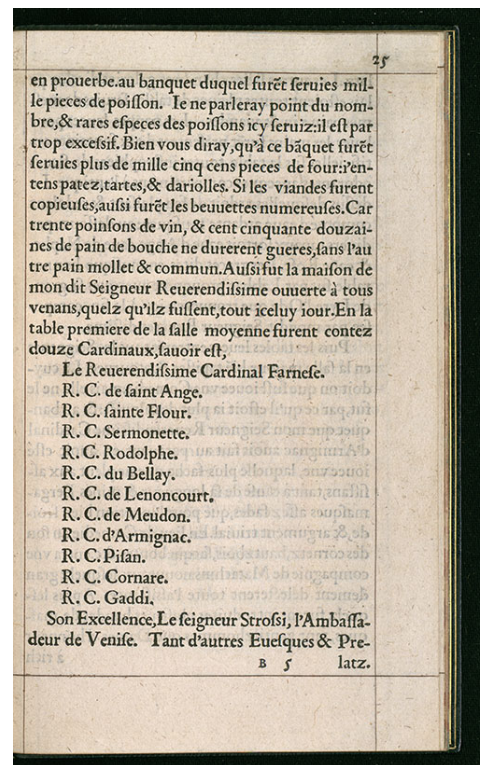
en **proverbe**. au banquet duquel **furentservies** mille pieces de poisson. Je ne parleray point du nombre, & rares especes des poissons icy **serviz**: il est par trop excessif. Bien vous diray, qu'à ce **banquetfurent servies** plus de mille cinq cens pieces de four: j'entens patez, tartes, & dariolles. Si les viandes furent copieuses, aussi **furent** les **beuvettes** numereuses. Car trente poinsons de vin, & cent cinquante douzaines de pain de bouche ne durerent gueres, sans l'autre pain mollet & commun. Aussi fut la maison de mon dit Seigneur **Reverendissimeouverte** à tous venans, quelz qu'ilz fussent, tout iceluy **jour**. En la table premiere de la salle moyenne furent contez douze Cardinaux, **savoir** est,

- Le **Reverendissime** Cardinal Farnese.
- Reverendissime** Cardinal de saint Ange .
- Reverendissime** Cardinal sainte Flour .
- Reverendissime** Cardinal Sermonette.
- Reverendissime** Cardinal Rodolphe.
- Reverendissime** Cardinal du Bellay.
- Reverendissime** Cardinal de Lenoncourt .
- Reverendissime** Cardinal de Meudon .
- Reverendissime** Cardinal d'Armignac.
- Reverendissime** Cardinal Pisan.
- Reverendissime** Cardinal Cornare.
- Reverendissime** Cardinal Gaddi.

Son Excellence, Le seigneur Strossi, l'Ambassadeur de Venise. Tant d'autres **Evesques** & Pre-

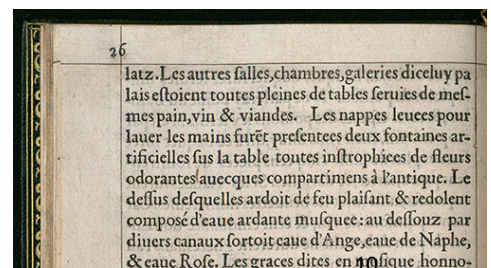
B 5

latz.



26

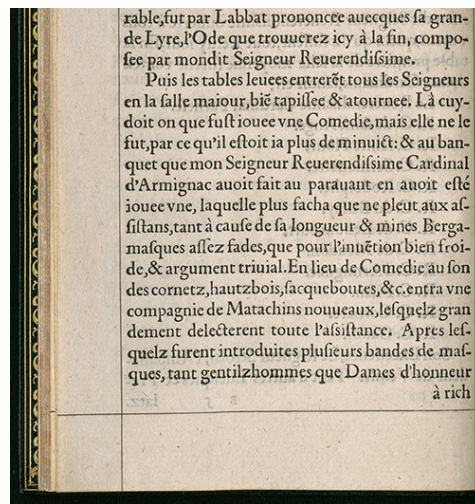
latz. Les autres salles, chambres, galleries d'iceluy palais estoient toutes pleines de tables **servies** de memes pain, vin & viandes. Les nappes **leveses** pour **laver** les mains **furent** presentees deux fontaines artificielles sus la table toutes instrophiees de fleurs odorantes **avecques** compartimens à l'antique. Le dessus desquelles ardoit de feu plaisant & redolent composé d'eau ardante musquee: au dessouz par



divers canaux sortoit eae d'Ange, eae de Naphe, & eae Rose. Les graces dites en musique honnorable, fut par Labbat prononcee **avecques** sa grande Lyre, l'Ode que **trouvez** icy à la fin, composee par mondit Seigneur **Reverendissime**.

Puis les tables **levees** entrèrent tous les Seigneurs en la salle **majour**, **bien** tapissee & atournee. Là cuydoit on que fust **jouee** Comedie, mais elle ne le fut, par ce qu'il estoit **ja** plus de minuit: & au banquet que mon Seigneur **Reverendissime** Cardinal d'Armignac **avoit** fait au **paravant** en **avoit** esté **jouee** une, laquelle plus facha que ne pleut aux assistants, tant à cause de sa longueur & mines Bergamasques assez fades, que pour **l'invention** bien froide, & argument **trivial**. En lieu de Comedie au son des cornetz, hautzbois, sacqueboutes, &c. entra **une** compagnie de Matachins **nouveaux**, lesquelz grandement delecterent toute l'assistance. Apres lesquelz furent introduites plusieurs bandes de masques, tant gentilzhommes que Dames d'honneur

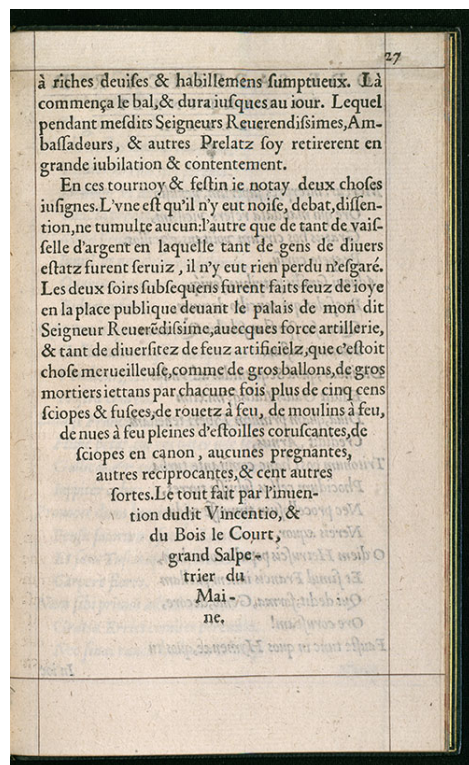
à rich



à riches **devises** & habillemens sumptueux. Là commença le bal, & dura **jusques** au **jour**. Lequel pendant mesdits Seigneurs **Reverendissimes**, Ambassadeurs, & autres Prelatz soy retirèrent en grande **jubilation** & contentement.

En ces tournoy & festin **je** notay deux choses **insignes**. L'une est qu'il n'y eut noise, debat, dissension, ne tumulte aucun: l'autre que de tant de vaiselle d'argent en laquelle tant de gens de **divers** estatz furent **serviz**, il n'y eut rien perdu n'esgaré. Les deux soirs subsequens furent faits feuz de **joye** en la place publique **devant** le palais de mon dit Seigneur **Reverendissime**, **avecques** force artillerie, & tant de **diversitez** de feuz artificielz, que c'estoit chose **merveilleuse**, comme de gros ballons, de gros mortiers **jettans** par chacune fois plus de cinq cens sciopes & fusees, de rouetz à feu, de moulins à feu, de nues à feu pleines d'estoilles coruscantes, de sciopes en canon, aucunes pregnantes, autres reciprocantes, & cent autres sortes. Le tout fait par **l'invention** dudit Vincentio, & du Bois le Court, grand Salpêtrier du Maine.

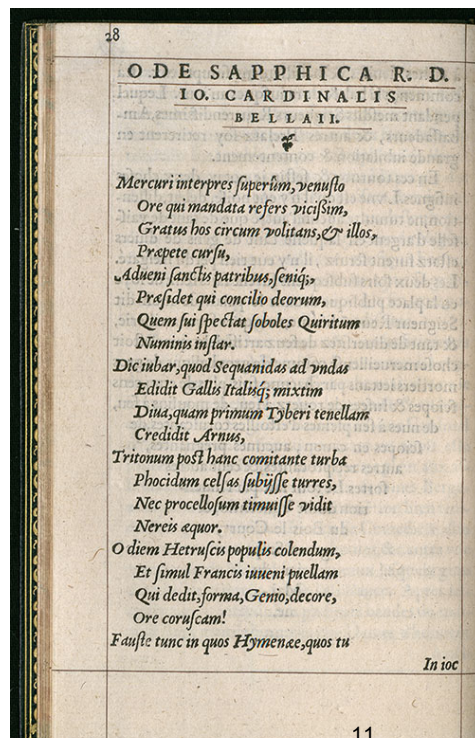
27



ODE SAPPHICA R. D.
IO. CARDINALIS
BELLAI.

Mercuri interpres superûm, venusto
Ore qui mandata refers vicissim,
Gratus hos circum volitans, & illos,
Praepete cursu,
Adueni sanctis patribus, senique,
Praesidet qui concilio deorum,
Quem sui spectat soboles Quiritum
Numinis instar.
Dic iubar, quod Sequanidas ad vndas
Edidit Gallis Italisque mixtim
Diua, quam primum Tyberi tenellam
Credidit Arnus,
Tritonum post hanc comitante turba
Phocidum celsas subiisse turres,
Nec procellosum timuisse vidit
Nereis aequor.
O diem Hetruscis populis colendum,
Et simul Francis iuueni puellam
Qui dedit, forma, Genio, decore,
Ore coruscant!
Fauste tunc in quos Hymenae, quos tu

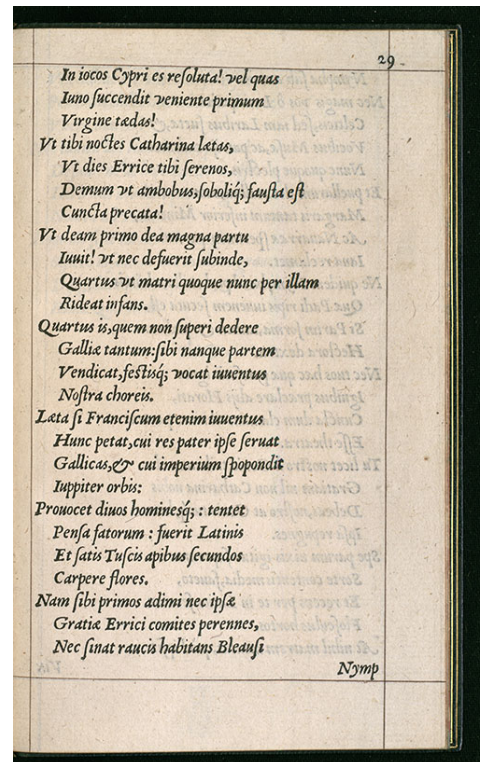
28



In ioc

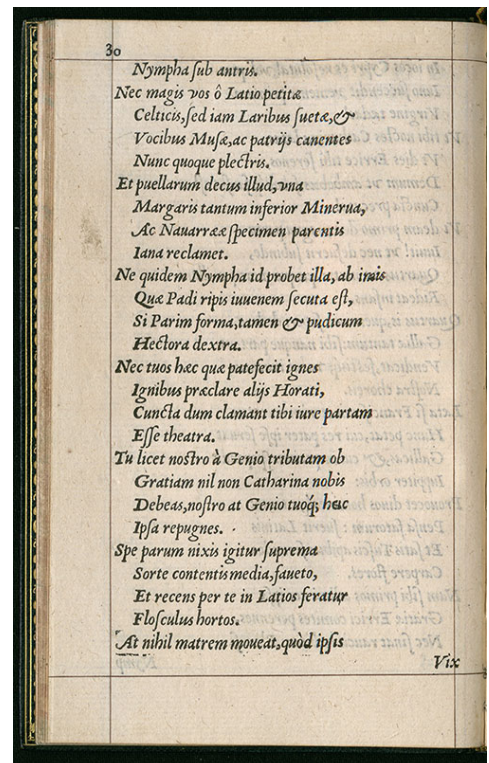
In iocos Cypri es resoluta! vel quas
 Iuno succendit veniente primum
 Virgine taedas!
 Vt tibi noctes Catharina laetas,
 Vt dies Errice tibi serenos,
 Demum vt ambobus, sobolisque fausta est
 Cuncta precata!
 Vt deam primo dea magna partu
 Iuuit! vt nec defuerit subinde,
 Quartus vt matri quoque nunc per illam
 Rideat infans.
 Quartus is, quem non superi dedere
 Galliae tantum: sibi **nanque**[sic] partem
 Vindicat, festisque vocat iuuentus
 Nostra choreis.
 Laeta si Franciscum etenim iuuentus
 Hunc petat, cui res pater ipse seruat
 Gallicas, & cui imperium spondit
 Iuppiter orbis:
 Prouocet diuos hominesque tentet
 Pensa fatorum: fuerit Latinis
 Et satis Tuscis apibus secundos
 Carpere flores.
 Nam sibi primos adimi nec ipsae
 Gratiae Errici comites perennes,
 Nec sinat raucis habitans Bleausi

Nymph



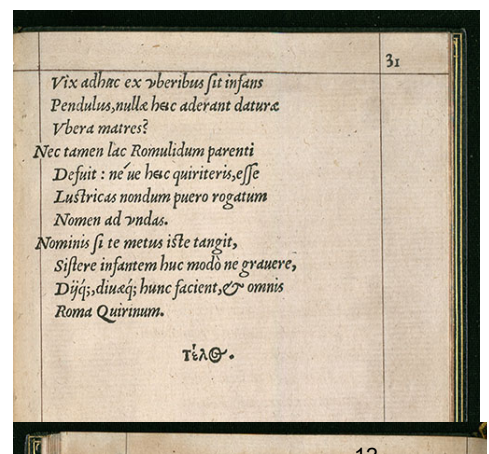
Nympha sub antris.
 Nec magis vos ô Latio petita
 Celticis, sed iam Laribus suetae, &
 Vocibus Musae, ac patriis canentes
 Nunc quoque plectris.
 Et puellarum decus illud, vna
 Margaris tantum inferior Minerua,
 Ac Nauarraeae specimen parentis
 Iana reclamet.
 Ne quidem Nympha id probet illa, ab imis
 Quae Padi ripis iuuenem secuta est,
 Si Parim forma, tamen & pudicum
 Hectora dextra.
 Nec tuos haec quae patefecit ignes
 Ignibus praeclare alijs Horati,
 Cuncta dum clamant tibi iure partam
 Esse theatra.
 Tu licet nostro à Genio tributam ob
 Gratiam nil non Catharina nobis
 Debeas, nostro at Genio tuoque heic
 Ipsa repugnes.
 Spe parum nixis igitur suprema
 Sorte contentis media, faueto,
 Et recens per te in Latio feratur
 Flosculus hortos.
 At nihil matrem moueat, quòd ipsis

Vix



Vix adhuc ex vberibus sit infans
 Pendulus, nullae heic aderant daturae
 Vbera matres?
 Nec tamen lac Romulidum parenti
 Defuit: ne ue heic quiriteris, esse
 Lustricas nondum puero rogatum
 Nomen ad vndas.
 Nominis si te metus iste tangit,
 Sistere infantem huc modò ne grauere,
 Diiq; diuæq; hunc facient, & omnis
 Roma Quirinum.

Τελοσ.



Centre d'Études Supérieures de la Renaissance
Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence
Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions
Si vous utilisez ce document dans un cadre de recherche, merci de citer cette URL :

Première publication : 19/10/2015

